

INFORMAZIONI GENERALI

Il ricevitore MRR è concepito per essere collegato a centrali di controllo accessi come lettore via radio. Il codice ricevuto da un trasmettitore viene ritrasmesso ai morsetti di uscita secondo il formato e il protocollo selezionati tramite i dip-switch di programmazione. I formati disponibili all'uscita sono i più comuni utilizzati nei sistemi di controllo accessi e permettono di interfacciare l' MRR non solo con le ns. centrali M5000, ma anche con la maggior parte delle centrali in commercio.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Alimentazione:	12 - 24 VAC / DC
Consumo medio:	30 mA
Frequenza di ricezione:	40,685 MHz (MRR) - 26,995 MHz (MRRF) - 433.920 MHz (MRRE)
Stabilità frequenza:	± 30 ppm (MRR, MRRF), ± 180 ppm (MRRE)
Sensibilità:	migliore di 1 µV
Codice:	digitale 24 bit
Formati del codice in uscita:	Wiegand, Dataclock, TTL, RS232
Temp. di funzionamento:	-15/+55 °C
Dimensioni e peso:	140 x 110 x 40 mm - 230 g

SELEZIONE DEL FORMATO E DEL PROTOCOLLO DI USCITA

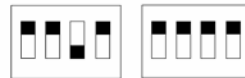
WEGAND



30 bit PRATEL



37 bit HID



26 bit INDALA



26 bit senza codice sito

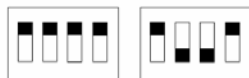
DATA CLOCK

Standard ISO track 2:
start sentinel + 16 cifre + end sentinelStandard ISO track 2:
start sentinel + 16 cifre + separatore + end sentinel + LRC

TTL



RS232



9600 baud, 8 bit, no parity, 1 stop

INDIRIZZO CANALI

Tramite i dip-switch di indirizzo canali (v. figura) si può abilitare MRR al funzionamento con uno o più canali di un trasmettitore.

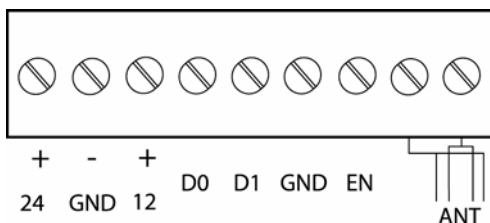


SELEZIONE LIVELLO DI USCITA

Un jumper sul circuito (v. figura) per mette di selezionare il livello dei segnali di uscita nei formati Wiegand, Dataclock e TTL.



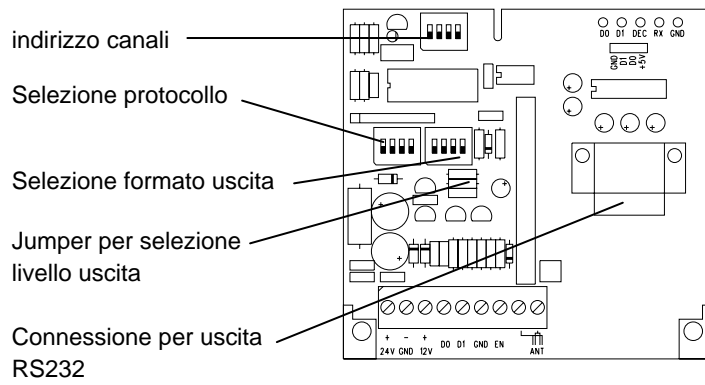
MORSETTIERA



24	Alimentazione 24 V ca/cc	D1	Uscita dati: Wiegand: DATA 1
GND	Ground		Data Clock: CLOCK
12	Alimentazione 12 V ca/cc		TTL: non usato
D0	Uscita dati: Wiegand: DATA0 Data Clock: DATA TTL: DATA RS232: non usato	GND	Ground
		EN	Contatto di abilitazione
		-	Calza antenna
		ANT	Antenna

Il morsetto EN deve essere collegato a GROUND per abilitare il ricevitore.

Per il collegamento del lettore all'MRR è consigliabile utilizzare cavo STP classe 5 o FTP classe 5 o superiore.



La gamma di prodotti PRASTEL comprende inoltre:

Settore controllo accessi: sistemi autonomi, centrali, tecnologie di lettura;

Settore automazione: -Radiocomandi, fotocellule, centraline di comando serrande e cancelli, coste di sicurezza, selettori e lampeggiatori, rilevatori di presenza.

Settore sicurezza: -Barriere per protezioni perimetrali interne ed esterne, sistemi di allarme con e senza fili, ponti radio.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

La Prastel S.p.A. dichiara che il seguente apparato **RICEVITORE MRR, MRRF, MRRE** E' CONFORME ai requisiti essenziali della direttiva 99/05/EC (R&TTE)

La dichiarazione di conformità completa è disponibile presso Prastel.

GENERAL INFORMATION

The MRR receiver was designed to be connected to access control central units as a radio reader. The code received from the transmitter is re-sent to the terminals according to the format and protocol selected by means of the programming dipswitches.

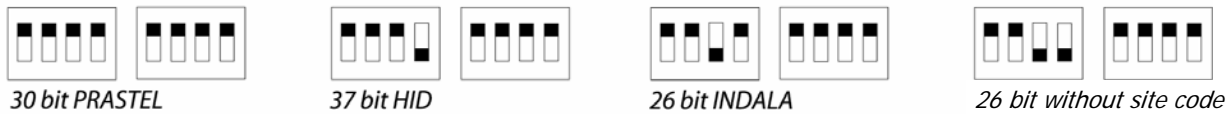
The formats available at the output are those most commonly used in access control systems and make it possible to interface the MRR with not only the M5000 control units, but also with the majority of the control units on the market.

TECHNICAL CHARACTERISTICS

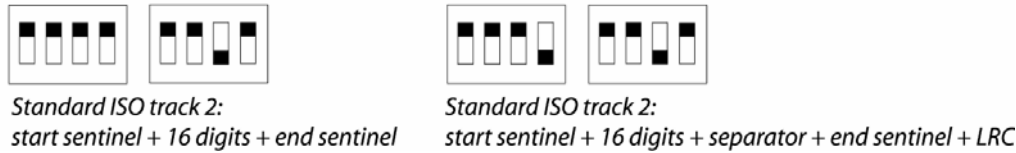
- Power supply: 12 - 24 VAC / DC
- Average consumption: 30 mA
- Reception frequency: 40,685 MHz (MRR) - 26,995 MHz (MRRF) - 433.920 MHz (MRRE)
- Frequency stability: ± 30 ppm (MRR, M/RRF), ± 180 ppm (MRRE)
- Sensitivity: better than 1 µV
- Code: digital 24 bits
- Output code format: Wiegand, Dataclock, TTL, RS232
- Operative temperature: -15/+55 °C
- Dimensions and weight: 140 x 110 x 40 mm - 230 g

SELECTION OF OUTPUT FORMAT AND PROTOCOL

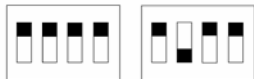
WEGAND



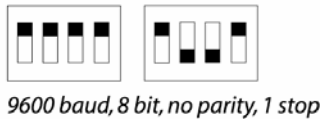
DATA CLOCK



TTL



RS232



CHANNEL ADDRESS

The MRR receiver can be operated by one or more push buttons of the transmitters by means of the channel address dip-switches (see figure).

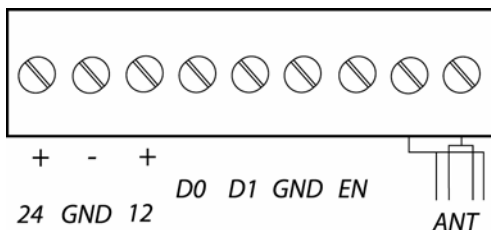


OUTPUT LEVEL SELECTION

A jumper on the circuit (see figure) makes it possible to select the level of the output signals in the wiegand, Dataclock and TTL formats.



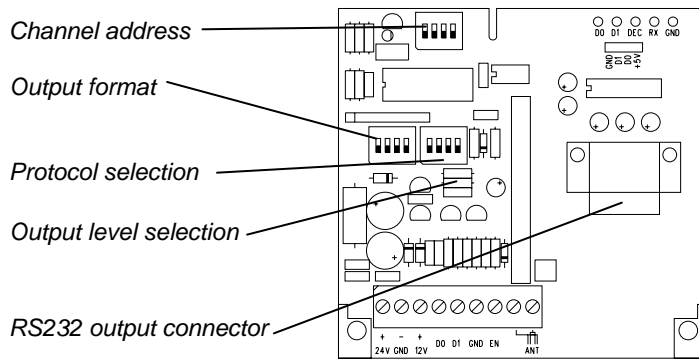
CONNECTIONS



24	24 V ac/dc power supply	D1	Data output: Wiegand: DATA 1
GND	Ground		Data Clock: CLOCK
12	12 V ac/dc power supply		TTL: not used
D0	Data output: Wiegand: DATA0 Data Clock: DATA TTL: DATA RS232: not used		RS232: not used
		GND	Ground
		EN	Enable contact
		-	Antenna shield
		ANT	Antenna

The EN terminal must be connected to GROUND to enable the receiver.

The cable recommended for the connection of the MRR reader is STP class 5 or FTP class 5 or better.



The range of Prastel products also includes :

Access control sector: Stand alone systems, control unit, identification technologies;

Automation sector:- Remote controls, photocells, control units for rolling shutters and gates, safety shoulders, selectors and flashing indicators, presence detectors;

Security sector:- Barriers for internal and external perimetedr protection, alarm systems with or without cable connections, radio links.

DECLARATION OF CONFORMITY

Prastel S.p.A. declares that the following equipment **RECEIVER MRR, MRRF, MRRE** IS IN ACCORDANCE with the 99/05/EC (R&TTE) directive

The complete declaration of conformity is available in Prastel.

INFORMATIONS GENERALES

Le récepteur MRR a été conçu pour être relié à des centrales de contrôle d'accès comme lecteur radio. Le code reçu à partir d'un émetteur est retransmis aux bornes de sortie selon le format et le protocole sélectionnés au moyen des commutateurs DIP de programmation. Les formats disponibles à la sortie sont les formats les plus courants qu'utilisent les systèmes de contrôle d'accès, et permettent d'interfacer l'appareil MRR non seulement avec les nôtres centrales M5000, mais également avec la plupart des centrales que l'on trouve dans le commerce.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Alimentation:	12 - 24 VAC / DC
Consommation moyen:	30 mA
Fréquence de réception:	40,685 MHz (MRR) - 26,995 MHz (MRRF) - 433.920 MHz (MRRE)
Stabilité de fréquence:	± 30 ppm (MRR, MRRF), ± 180 ppm (MRRE)
Sensibilité:	supérieure 1 µV
Code:	numérique 24 bits
Format du code à la sortie:	Wiegand, Dataclock, TTL, RS232
Température de fonctionnement:	-15/+55 °C
Dimensions et poids:	140 x 110 x 40 mm - 230 g

SELECTION DU FORMAT ET DU PROTOCOL

WEGAND



30 bits PRASTEL



37 bits HID



26 bits INDALA



26 bits sans code site

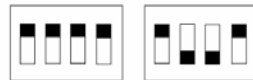
DATA CLOCK

Standard ISO track 2:
start sentinel + 16 chiffres + end sentinelStandard ISO track 2:
start sentinel + 16 chiffres + separator + end sentinel + LRC

TTL



RS232



9600 bauds, 8 bit, no parity, 1 stop

ADRESSAGE DE CANAUX

Les commutateurs DIP d'adressage des canaux (voir la figure) permettent de sélectionner le fonctionnement du MRR avec un ou plusieurs canaux d'un émetteur.



SELECTION DES CANAUX

Un cavalier placé sur le circuit (voir la figure) permet de sélectionner le niveau de signaux de sortie aux formats Wiegand, Dataclock et TTL.

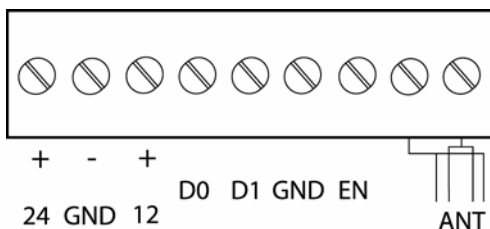


Vout= 12V



Vout= 5V

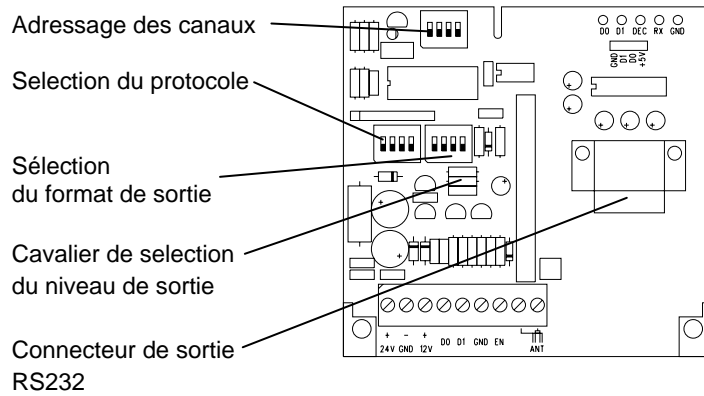
BORNIER



24	Alimentazione 24 V ca/cc	D1	Uscita dati:
GND	Ground		Wiegand: DATA 1
12	Alimentazione 12 V ca/cc		Data Clock: CLOCK
D0	Uscita dati:		TTL: non usato
	Wiegand: DATA0		RS232: non usato
	Data Clock: DATA	GND	Ground
	TTL: DATA	EN	Contatto di abilitazione
	RS232: non usato	-	Calza antenna
		ANT	Antenna

Relier la borne EN à GROUND pour activer le récepteur.

Pour le raccordement du lecteur à l'MRR, il est conseillé d'utiliser un câble STP, classe 5, ou bien un câble FTP, classe 5 ou supérieure.



La gamme de produits PRASTEL comprend aussi :

Secteur contrôle d'accès: systèmes autonomes, centrales, technologies de la lecture;

Secteur automation : Radio-guidés, cellules photo-électriques, centrales de commande pour rideaux et portails, côtes de sécurité, sélecteurs et lampe clignatantes, détecteur de présences;

Secteur sécurité - barrières pour protections périmétrales intérieures et extérieures, système d'alarme avec et sans fils, ponts radio.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

La Société Prastel S.p.A déclare que l'appareil suivant : **RÉCEPTEUR MRR, MRRF, MRRE** EST CONFORME aux critères essentiels de la directive 99/05/EC (R&TTE)

La déclaration de conformité complète est disponible près de Prastel.

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

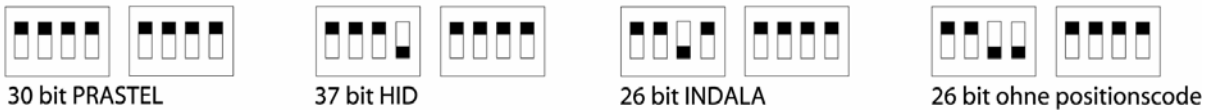
Der Empfänger MRR wurde für den Anschluß als Funkerkennungsgerät an Zugangskontrollzentralen konzipiert. Der von einem Sender empfangene Code wird an die Ausgangsklemmen zurückübertragen. Dies geschieht im Format und nach dem Protokoll, die mit Hilfe der Dip-Programmierschalter (dip-switches) gewählt wurden. Die für den Ausgang zur Verfügung stehenden Formate gehören zu den am häufigsten in Zugangskontrollsystemen verwendeten. Der Empfänger MRR ist daher nicht nur mit den Zentralen M5000, sondern mit der Mehrheit der handelsüblichen Steuereinheiten kompatibel.

TECHNISCHE DATEN

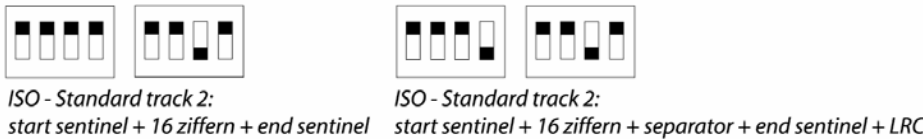
Spannungsversorgung:	12 - 24 VAC / DC
Durchschnittlicher Stromverbrauch:	30 mA
Empfangsfrequenz:	40,685 MHz (MRR) - 26,995 MHz (MRRF) - 433.920 MHz (MRRE)
Frequenzstabilität:	± 30 ppm (MRR, MRRF), ± 180 ppm (MRRE)
Empfindlichkeit:	höher als 1 µV
Code:	digital 24 bits
Ausgangscodeformate:	Wiegand, Dataclock, TTL, RS232
Betriebstemperatur:	-15/+55 °C
Abmessungen und Gewicht:	140 x 110 x 40 mm - 230 g

WAHL DES AUSGANGSFORMATS UND -PROTOKOLLS

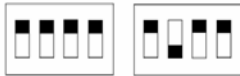
WEGAND



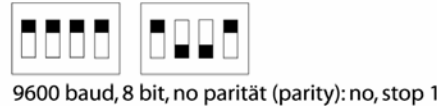
DATA CLOCK



TTL

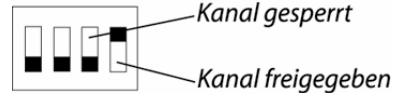


RS232



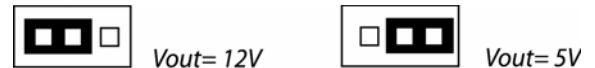
KANALADRESSEN

Mit Hilfe der dip-switches für die Kanaladressen (siehe Abbildung) kann der Empfänger MRR für den Betrieb mit einem / mehreren Senderkanal / -kanälen eingestellt werden.

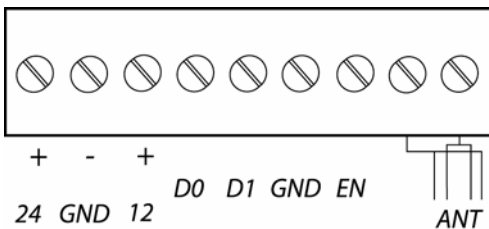


WAHL DES AUSGANGSPEGELS

Ein Jumper auf dem Schaltkreis (siehe Abbildung) ermöglicht die Wahl des Ausgangssignalpegels bei den Formaten Wiegand, Data Clock und TTL.



KLEMMENBRETT

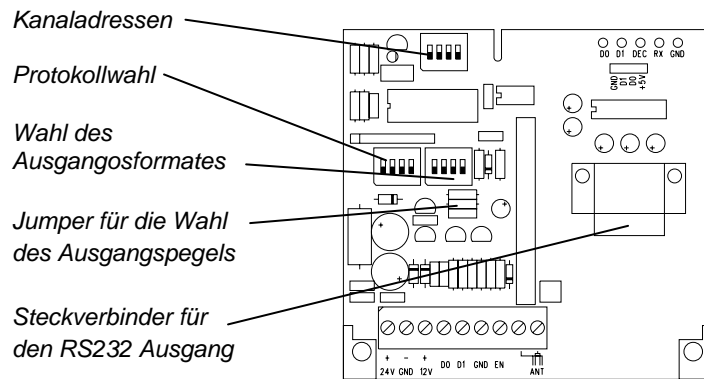


24	Spannungsversorgung 24 V ca/dc	D1	Ausgangsdaten: Wiegand: DATA 1
GND	Ground		Data Clock: CLOCK
12	Spannungsversorgung 24 V ca/dc		TTL: nicht belegt
D0	Ausgangsdaten: Wiegand: DATA0 Data Clock: DATA TTL: DATA RS232: nicht belegt	GND	Ground
		EN	Freigabekontakt
		-	Antennenumklöppelung
		ANT	Antenne

Die Klemme EN muß zur Inbetriebsetzung des Empfängers mit GROUND verbunden werden.

Für den Anschluss des Lesegeräts an MRR empfiehlt sich die Verwendung eines Kabels STP Klasse 5 oder FTP Klasse 5 oder darüber.





Das Lieferprogramm von Prastel umfaßt außerdem :

Bereich Zugangskontrollen: Unabhängige Systeme, Zentralen, Abfragetechnologien

Automatisierungsbereich : Funksteuerungen, Fotozellen, Rolladen-und Torsteuerungen, Sicherheitsleisten, Wahlschalter und Blinklampen, Anwesenheitsmelder. Sicherheitsbereich : Umfangsicherungssysteme für den Innen- und Außenbereich, drahtlose Alarmsysteme und Alarmsysteme mit Draht, Richtfunkverbindungen.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die Firma Prastel S.p.A. erklärt hiermit, daß das folgende Gerät **EMPFÄNGER MRR, MRRF, MMRE** IN ÜBEREINSTIMMUNG STEHT MIT DEN VORGABEN DER RICHTLINIE 99/05/EWG (R & TTE)

Die Erklärung von vollständiger Übereinstimmung ist bei Prastel verfügbar.

INFORMACIONES GENERALES

El receptor MRR está diseñado para ser conectado a centrales de control de accesos como lector vía radio. El código recibido por un transmisor se transmite de nuevo a los bornes de salida según el formato y el protocolo seleccionados mediante los dip-switch de programación. Los formatos disponibles a la salida son los más comunes utilizados en los sistemas de control de accesos y permiten interactuar el MRR no sólo con las centrales M5000, sino también con la mayor parte de las centrales en el mercado.

CARACTERISTICAS TECNICAS

Alimentación: 12 - 24 VAC / DC
Consumo medio: 30 mA
Frecuencia de recepción: 40,685 MHz (MRR) - 26,995 MHz (MRRF) - 433.920 MHz (MRRE)
Estabilidad frecuencia: ± 30 ppm (MRR, MRRF), ± 180 ppm (MRRE)
Sensibilidad: mejor de 1 µV
Código: digital 24 bits
Formatos del código de salida: Wiegand, Dataclock, TTL, RS232
Temperatura de funcionamiento: -15/+55 °C
Dimensiones y peso: 140 x 110 x 40 mm - 230 g

SELECCION DEL FORMATO Y DEL PRODUCTO DE SALIDA

WEGAND



DATA CLOCK



TTL



RS232



DIRECCION CANALES

Mediante los dip-switch de dirección canales (ver figura) se puede establecer el MRR al funcionamiento con uno o más canales de un transmisor.

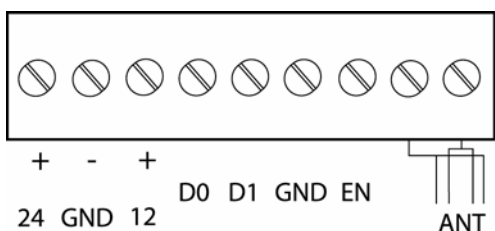


SELECCION DEL NIVEL DE SALIDA

Un caballete en el circuito (ver figura) permite seleccionar el nivel de las señales de salida en los formatos Wiegand, Dataclock y TTL.



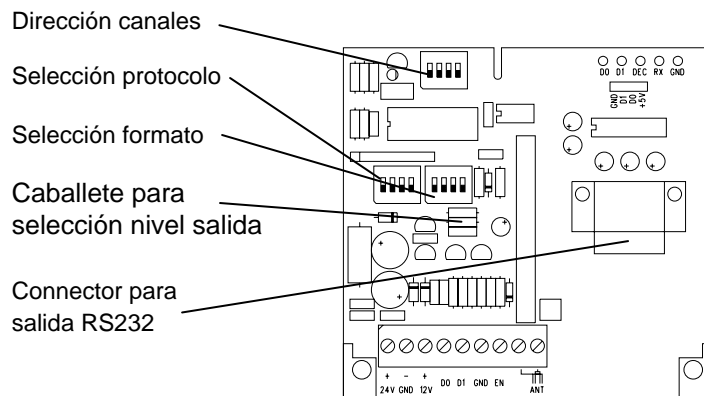
TABLA DE BORNES



24	Alimentación 24 V ca/cc	D1	Salida datos:
GND	Ground		Wiegand: DATA 1
12	Alimentación 12 V ca/cc		Data Clock: CLOCK
D0	Salida datos:		TTL: no usado
	Wiegand: DATA0		RS232: no usado
	Data Clock: DATA	GND	Ground
	TTL: DATA	EN	Contacto de habilitación
	RS232: no usado	-	Trenza antena
		ANT	Antena

El borne EN debe ser conectado a GROUND para habilitar el receptor.

Para la conexión del lector al MRR se recomienda utilizar el cable STP clase 5 o bien un cable FTP clase 5 o superior.



La gama de los productos Prastel comprende además :

Sector Control Accesos: sistemas autónomos, centrales, tecnologías de lectura;

Sector automatización - radiomandos, fotocélulas, cajas de mando de los cierres y de las verjas, costas de seguridad, selectores y luces de destellos, detectores de presencia;

Sector seguridad - barreras para protecciones perimétricas internas y externas, sistemas de alarma con y sin hilos, enlaces de radio.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

La Prastel S.p.A. declara que el siguiente aparato **RECEPTOR MRR, MRRF, MRRE** ESTA EN CONFORMIDAD con los requisitos fundamentales de la norma 99/05/EC (R&TTE)

La declaración de conformidad completa está disponible cerca de Prastel.

AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

Le presenti avvertenze sono parti integranti ed essenziali del prodotto e devono essere consegnate all'utilizzatore. Leggerle attentamente in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti l'installazione, l'uso e la manutenzione. E' necessario conservare il presente modulo e trasmetterlo ad eventuali subentranti nell'uso dell'impianto. L'errata installazione o l'utilizzo improprio del prodotto può essere fonte di grave pericolo.

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

- L'installazione deve essere eseguita da personale professionalmente competente e in osservanza della legislazione locale, statale, nazionale ed europea vigente.
- Prima di iniziare l'installazione verificare l'integrità del prodotto.
- La posa in opera, i collegamenti elettrici e le regolazioni devono essere effettuati a "Regola d'arte".
- I materiali d'imballaggio (cartone, plastica, polistirolo, ecc.) non vanno dispersi nell'ambiente e non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.
- Non installare il prodotto in ambienti a pericolo di esplosione o disturbati da campi elettromagnetici. La presenza di gas o fumi infiammabili costituisce un grave pericolo per la sicurezza.
- Prevedere sulla rete di alimentazione una protezione per extratensioni, un interruttore/sezionatore e/o differenziale adeguati al prodotto e in conformità alle normative vigenti.
- Il costruttore declina ogni e qualsiasi responsabilità qualora vengano installati dei dispositivi e/o componenti incompatibili ai fini dell'integrità del prodotto, della sicurezza e del funzionamento.
- Per la riparazione o sostituzione delle parti dovranno essere utilizzati esclusivamente ricambi originali.
- L'installatore deve fornire tutte le informazioni relative al funzionamento, alla manutenzione e all'utilizzo delle singole parti componenti e del sistema nella sua globalità.

MANUTENZIONE

- Per garantire l'efficienza del prodotto è indispensabile che personale professionalmente competente effettui la manutenzione nei tempi prestabiliti dall'installatore, dal produttore e dalla legislazione vigente.
- Gli interventi di installazione, manutenzione, riparazione e pulizia devono essere documentati. Tale documentazione deve essere conservata dall'utilizzatore, a disposizione del personale competente preposto.

AVVERTENZE PER L'UTENTE

- Leggere attentamente le istruzioni e la documentazione allegata.
- Il prodotto dovrà essere destinato all'uso per il quale è stato espressamente concepito. Ogni altro utilizzo è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Inoltre, le informazioni contenute nel presente documento e nella documentazione allegata, potranno essere oggetto di modifiche senza alcun preavviso. Sono infatti fornite a titolo indicativo per l'applicazione del prodotto. La società Prastel S.p.A. declina ogni ed eventuale responsabilità.
- Tenere i prodotti, i dispositivi, la documentazione e quant' altro fuori dalla portata dei bambini.
- In caso di manutenzione, pulizia, guasto o cattivo funzionamento del prodotto, togliere l'alimentazione, astenendosi da qualsiasi tentativo d'intervento. Rivolgersi solo al personale professionalmente competente e preposto allo scopo. Il mancato rispetto di quanto sopra può causare situazioni di grave pericolo.

SAFETY WARNINGS

These warnings are an integral and essential part of the product, and must be delivered to the user. Read them carefully: they provide important installation, operating, and maintenance instructions. Keep this form and give it to any persons who may use the system in the future. Incorrect installation or improper use of the product may cause serious danger.

INSTALLATION INSTRUCTIONS

- Installation must be performed by a qualified professional and must observe all local, state, national and European regulations.
- Before starting installation, make sure that the product is in perfect condition.
- Laying, electrical connections, and adjustments must be done to "Industry Standards".
- Packing materials (cardboard, plastic, polystyrene, etc.) are potentially dangerous. They must be disposed of properly and kept out of the reach of children
- Do not install the product in an explosive environment or in an area disturbed by electromagnetic fields.
- The presence of gas or inflammable fumes is a serious safety hazard.
- Provide an overvoltage protection, mains/knife switch and/or differential on the power network that is suitable for the product and conforming to current standards.
- The manufacturer declines any and all liability if any incompatible devices and/or components are installed that compromise the integrity, safety, and operation of the product.
- Only original spares must be used for repair or replacement of parts.
- The installer must supply all information regarding the operation, maintenance, and use of individual components and of the system as a whole.

MAINTENANCE

- To guarantee the efficiency of the product, it is essential that qualified professionals perform maintenance at the times and intervals required by the installer, by the manufacturer, and by current law.
- All installation, maintenance, repair and cleaning operations must be documented. The user must store all such documentation and make it available to competent personnel.

WARNING FOR THE USER

- Carefully read the enclosed instructions and documentation.
- This product must be used for its intended purpose only. Any other use is improper and therefore dangerous. The information contained herein and in the enclosed documentation may be changed without notice, and are in fact provided in an approximate manner for application of the product. Prastel S.p.A. declines any and all liability in this regard.
- Keep this product, devices, documentation and all other items out of the reach of children.
- In case of maintenance, cleaning, breakdown or malfunction of this product, turn off the unit and DO NOT try to repair it yourself. Call a qualified professional only. Disregard of this instruction may cause extremely dangerous situations.

CONSIGNES DE SECURITE

Les présentes consignes sont une partie intégrante et essentielle du produit et doivent être remis à l'utilisateur. Il faut les lire attentivement car elles fournissent des indications importantes concernant l'installation, l'utilisation et l'entretien. Cette notice doit être conservée et remise, éventuellement, à tout autre utilisateur. Une mauvaise installation et une utilisation inappropriée du produit peuvent être à l'origine de graves dangers.

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

- L'installation doit être effectuée par du personnel qualifié, conformément aux normes locales, régionales, nationales et européennes en vigueur.
- Avant de procéder à l'installation, vérifier l'intégrité du produit.
- La mise en oeuvre, les raccordements électriques et les réglages doivent être effectués selon les "règles de l'art".
- Les matériaux d'emballage (carton, plastique, polystyrène, etc...) ne doivent pas être jetés dans la nature et ne doivent pas être laissés à la portée des enfants car ils peuvent être à l'origine de graves dangers.
- Ne pas installer le produit dans des locaux présentant des risques d'explosion ou perturbés par des champs électromagnétiques.
- La présence de gaz ou de fumées inflammables constitue un grave danger pour la sécurité.
- Prévoir, sur le réseau d'alimentation, une protection contre les surtensions, un interrupteur/sectionneur et/ou un différentiel adaptés au produit, conformément aux normes en vigueur.
- Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'installation de dispositifs et/ou de composants compromettant l'intégrité du produit, la sécurité et le fonctionnement.
- Pour la réparation ou le remplacement des pièces, utiliser exclusivement des pièces détachées d'origine.
- L'installateur doit fournir toutes les informations relatives au fonctionnement, à l'entretien et à l'utilisation de chaque élément constitutif et de l'ensemble du système.

ENTRETIEN

- Pour garantir le bon fonctionnement du produit, il est indispensable que l'entretien soit effectué par du personnel qualifié, dans les délais indiqués par l'installateur, par le fabricant et par les normes en vigueur.
- Les interventions d'installation, d'entretien, les réparations et le nettoyage doivent être documentés. Cette documentation doit être conservée par l'utilisateur et mise à la disposition du personnel qualifié préposé à ces tâches.

AVERTISSEMENTS POUR L'UTILISATEUR

- Lire attentivement les instructions et la documentation ci-jointe.
- Le produit doit être destiné à l'usage pour lequel il a été expressément conçu. Toute autre utilisation est considérée comme inappropriée et, par conséquent, dangereuse. En outre, les informations contenues dans cette notice et dans la documentation ci-jointe pourront faire l'objet de modifications sans préavis. En effet, elles sont fournies à titre indicatif, pour l'application du produit. La société Prastel S.p.A. décline toute responsabilité éventuelle.
- Garder les produits, les dispositifs, la documentation et autre hors de la portée des enfants.
- En cas d'entretien, de nettoyage, de panne ou de mauvais fonctionnement du produit, couper l'alimentation, en s'abstenant de toute tentative d'intervention. S'adresser uniquement à du personnel qualifié et préposé à ces tâches. Le non-respect des consignes ci-dessus peut causer des situations de grave danger.

SICHERHEITSHINWEISE

Dieses Hinweisblatt stellt einen wichtigen und unverzichtbaren Bestandteil des Produkts dar und muß dem Anwender ausgehändigt werden. Lesen Sie den Inhalt bitte aufmerksam durch, da hier wichtige Informationen betreffend Installation, Bedienung und Wartung geliefert werden. Das Hinweisblatt muß sorgfältig aufbewahrt und auch späteren Benutzern übergeben werden. Fehlerhafte Installation und unsachgemäßer Gebrauch können schwere Gefahren hervorrufen.

ANLEITUNG ZUR INSTALLATION

- Die Installation muß von qualifiziertem und kompetentem Fachpersonal durchgeführt werden. Dabei sind die geltenden örtlichen Vorschriften sowie die staatlichen Gesetze auf nationaler und europäischer Ebene zu befolgen.
- Überzeugen Sie sich vor dem Beginn mit der Installation von der Unversehrtheit des Produkts.
- Die Inbetriebsetzung, die elektrischen Anschlüsse sowie die Einstellungen müssen nach „den Regeln der Kunst“ durchgeführt werden.
- Die Verpackungsmaterialien (Karton, Plastik, Polystyrol usw.) dürfen nicht in umweltschädigender Weise entsorgt werden und sind von Kindern fernzuhalten, da diese durch die Materialien gefährdet werden können.
- Installieren Sie das Produkt nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen oder dort, wo elektromagnetische Störfelder wirken. Das Vorhandensein von Gas oder entzündlichen Dämpfen stellt eine große Gefahr für die Sicherheit dar.
- Das Versorgungsnetz muß mit einem Überspannungsschutz ausgestattet werden. Dazu ist die Installation eines passenden, den geltenden Vorschriften genügenden (Trenn-) Schalters und/oder Differentialschalters vorzusehen.
- Der Hersteller übernimmt keinerlei Verantwortung für Schäden, die entstehen aufgrund der Installation mit dem Produkt nicht verträglicher, das heißt, dieses schädigender beziehungsweise dessen Betriebssicherheit gefährdender Vorrichtungen und/oder Komponenten.
- Für Reparaturen und Auswechslungen dürfen ausschließlich Originalersatzteile verwendet werden.
- Der Installateur muß alle Informationen zur Funktionsweise, zur Wartung und zur Bedienung der einzelnen Komponenten sowie des Systems insgesamt zur Verfügung stellen.

WARTUNG

- Zur Gewährleistung der Effizienz des Produkts ist es unverzichtbar, daß die Instandhaltungsarbeiten von kompetentem Fachpersonal innerhalb der vom Installateur, dem Hersteller sowie von der geltenden Gesetzgebung vorgesehenen Zeiten durchgeführt werden.
- Die Eingriffe betreffend Installation, Wartung, Reparatur und Reinigung müssen dokumentiert werden. Diese Unterlagen müssen vom Verwender aufbewahrt und dem zuständigen Personal zur Verfügung gestellt werden.

HINWEISE AN DEN BENUTZER

- Lesen Sie die beigefügten Anleitungen und Unterlagen sorgfältig durch.
- Das Produkt muß für diejenigen Bereiche eingesetzt werden, für welche es konzipiert wurde. Jede davon abweichende Verwendung ist als unzulässig und somit gefährlich zu betrachten. Die in diesem Dokument sowie in den beigefügten Unterlagen enthaltenen Informationen können daher jederzeit ohne Vorankündigung Änderungen unterzogen werden. Sämtliche Angaben verstehen sich mithin als Richtwerte für die Anwendung des Produkts. Die Firma Prastel lehnt jede weitere Verantwortung ab.
- Das Produkt, die Vorrichtungen, die Unterlagen und alles weitere sind von Kindern fernzuhalten.
- Bei Instandhaltungs- oder Reinigungsarbeiten, Defekten oder Betriebsstörungen des Produkts die Energieversorgung abtrennen und in keiner Weise versuchen, Eingriffe vorzunehmen. Für diese Fälle ist ausschließlich kompetentes Fachpersonal zuständig. Die Nichteinhaltung dieser Vorschriften kann zu Situationen großer Gefahr führen.

ADVERTENCIAS PARA LA SEGURIDAD

Las presentes advertencias son partes integrantes y esenciales del producto y tienen que ser entregadas al usuario. Hay que leerlas atentamente ya que ofrecen indicaciones importantes que se refieren a la instalación, el uso y la manutención. Es necesario conservar este módulo y entregarlo a eventuales nuevos usuarios de la instalación. La instalación errónea o la utilización indebida del producto puede ser fuente de grave peligro.

INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN

- La instalación debe ser llevada a cabo por personal profesional competente y que tenga en cuenta la legislación local, estatal, nacional y europea vigente.
- Antes de iniciar la instalación comprobar la integridad del producto.
- El emplazamiento, las conexiones eléctricas y las regulaciones tienen que ser llevadas a cabo a "Regla de arte".
- Los materiales de embalaje (cartón, plástico, poliestireno, etc.) no deben ser arrojados en el ambiente y no deben estar al alcance de los niños ya que pueden ser fuente de peligro.
- No instalar el producto en ambientes con peligro de explosión o afectados por campos electromagnéticos. La presencia de gas o humos inflamables constituye un grave peligro para la seguridad.
- Prever en la red de alimentación una protección para extratensiones, un interruptor / seccionador y/o diferencial adecuados al producto y conforme con la normativa vigente.
- El constructor declina toda responsabilidad en el caso de que se instalen dispositivos y/o piezas incompatibles que afecten a la integridad, la seguridad y el funcionamiento del producto.
- Para la reparación o sustitución de las piezas será necesario utilizar sólo recambios originales.
- El instalador debe facilitar toda la información relativa al funcionamiento, al mantenimiento y a la utilización de cada una de las piezas de que se compone, y del sistema en su totalidad.

MANTENIMIENTO

- Para garantizar la eficacia del producto, es indispensable que personal profesional y competente lleve a cabo el mantenimiento en los periodos indicados por el instalador, por el productor y por la legislación vigente.
- Las intervenciones de instalación, mantenimiento, reparación y limpieza tienen que estar ratificadas por documentos. Estos documentos deben ser conservados por el usuario y estar siempre a disposición del personal competente encargado.

ADVERTENCIAS PARA EL USUARIO

- Leer atentamente las instrucciones y la documentación adjunta.
- El producto tiene que ser destinado al uso para el que ha sido concebido. Otro uso será considerado impropio y por tanto peligroso. Además, las informaciones que contiene el presente documento y la documentación adjunta, podrán ser objeto de modificaciones sin previo aviso. Se entregan, de hecho, como información para la aplicación del producto. La sociedad Prastel S.p.A. declina cualquier responsabilidad.
- Mantener los productos, los dispositivos, la documentación y todo lo demás fuera del alcance de los niños. En caso de mantenimiento, limpieza, avería o mal funcionamiento del producto, quitar la alimentación y no llevar a cabo ninguna intervención. Dirigirse sólo al personal profesional y competente encargado para tal fin. La no observancia de lo anterior puede causar situaciones de grave peligro.

LIMITI DELLA GARANZIA

La garanzia è di 24 mesi decorrenti dalla data del documento di vendita ed è valida solo per il primo acquirente.

Essa decade in caso di: negligenza, errore o cattivo uso del prodotto, uso di accessori non conformi alle specifiche del costruttore, manomissioni operate dal cliente o da terzi, cause naturali (fulmini, alluvioni, incendi, ecc.), sommosse, atti vandalici, modifiche delle condizioni ambientali del luogo d'installazione. Non comprende inoltre, le parti soggette ad usura (batterie, ecc.). La restituzione alla PRATEL S.p.A. del prodotto da riparare deve avvenire in porto franco destinatario. La Prastel S.p.A. restituirà il prodotto riparato al mittente in porto assegnato. In caso contrario la merce verrà respinta al ricevimento o trattenuta alla spedizione. L'acquisto del prodotto implica la piena accettazione di tutte le condizioni della garanzia. Per eventuali controversi il foro competente è quello di Bologna. - Italia.

TERMS AND LIMITS OF WARRANTY

This product has a warranty of 24 months starting on the date of selling document, and is valid for the first purchaser only.

The warranty will expire in the event of: negligence, incorrect or improper use of the product, use of accessories not conforming to the manufacturer's specifications, tampering by the customer or by third parties, natural causes (lightning, flood, fire, etc.), insurrection, acts of vandalism, changes in environmental conditions of the installation site. In addition, it does not cover parts subject to wear (batteries, etc.). If the product has to be returned to PRATEL S.p.A. for repair, it must be sent postage paid. Prastel S.p.A. will return the repaired product to the sender COD. Under any other circumstances, the product will be refused upon receipt or held at the time of shipment. Purchase of this product implies full acceptance of all of the terms of this warranty. In the event of dispute, the competent forum will be that of Bologna, Italy.

LIMITES DE GARANTIE

L'appareil est garanti 24 mois à compter de la date du document d'achat et n'est valable que pour le premier acheteur.

La garantie cesse en cas de: négligence, erreur ou mauvaise utilisation du produit, utilisation d'accessoires non conformes aux spécifications du fabricant, altérations effectuées par le client ou par des tiers, causes naturelles (foudre, inondations, incendies, etc.), émeutes, actes de vandalisme. Sont également exclues de la garantie les pièces susceptibles d'usure (piles, etc.). Le produit à réparer doit être expédié franco de port à PRATEL S.p.A.. Prastel S.p.A. retournera le produit réparé à l'expéditeur en port dû. Sinon, la marchandise sera refusée ou retenue à l'expédition. L'achat du produit implique l'acceptation totale de toutes les conditions de garantie.

En cas de litige, la seule juridiction compétente est le Tribunal de Bologne - Italie.

GARANTIELEISTUNG

Die Garantie hat eine Dauer von 24 Monaten vom Datum von der Urkunde von Verkauf und gilt nur für den Erstkäufer. Die Garantie verfällt unter den folgenden Bedingungen: Einsatz von Zubehör, welches nicht den Spezifikationen des Herstellers entspricht, Manipulationen (Beschädigungen) durch den Kunden oder Dritte, natürliche Ursachen (Blitz einschläge, Überschwemmungen, Brände usw), Aufruhr, Vandalismen sowie Änderungen der Umweltbedingungen am Installationsort. Darüber hinaus sind Verschleißteile (Batterien usw.) von der Garantieleistung ausgeschlossen. Zu reparierende Produkte sind portofrei an die PRATEL S.p.A. einzusenden. Die Firma Prastel S.p.A. schickt das reparierte Produkt gegen Erstattung des Portos an den Sender zurück. In gegenteiligem Fall wird die Ware nicht angenommen beziehungsweise vom Versand zurückgehalten. Mit dem Erwerb des Produkts akzeptiert der Käufer alle Garantiebedingungen. Im Falle von Rechtsstreitigkeiten ist der Gerichtsstand Bologna - Italien zuständig.

LIMITES DE LA GARANTIA

La garantía es de 24 meses a partir de la fecha impresa en el documento de venta y es válida sólo para el primer comprador.

La misma pierde valor en caso de: negligencia, error o mal uso del producto, uso de accesorios no conformes con las especificaciones del constructor, daños producidos por el cliente o por terceros, causas naturales (rayos, aluviones, incendios, etc.), movimientos bruscos, actos vandálicos, modificaciones de las condiciones ambientales del lugar de instalación. Además no comprende las piezas sujetas a desgaste (pilas, etc.). La restitución a la PRATEL S.p.A. del producto por reparar tiene que llevarse a cabo en puerto franco del destinatario. La Prastel S.p.A. restituirá el producto arreglado al remitente con porte a franquear en su destino. En caso contrario la mercancía será rechazada cuando se reciba o retenida cuando se envíe. La adquisición del producto conlleva que se aceptan completamente todas las condiciones de garantía. Para eventuales controversias el tribunal competente es el de Bolonia - Italia.

PRATEL
S.p.A.

Via del Vetraino, 7 40138 Bologna - ITALIA
Tel. +39.051.602.33.11 Fax. +39.051.53.84.60
http://www.prastel.com e-mail:info@prastel.com